

 EDITORIAL 

Comme promis, ce nouveau numéro de « Nouvelles de Schorndorf » contient, dans la rubrique « Flash infos », le programme, connu à ce jour, des manifestations du 35^{ème} anniversaire du jumelage entre Tulle et Schorndorf initié dès 1964, il y a donc 40 ans cette année, par les Troubadours et l'Albverein. Nous vous invitons à y participer, à Tulle tout au long de l'année et particulièrement en novembre, mais aussi, si vous le pouvez, en juillet à Schorndorf, qui reçoit toujours si bien ses invités. Le prochain numéro, que nous annonçons comme un collector, paraîtra en décembre, illustré de photographies en couleur pour vous rappeler les bons moments de cet événement que nous voulons exceptionnel.

D'ici là, retrouvez dans ce bulletin vos rubriques habituelles, toujours fournies grâce aux nombreuses informations récupérées dans la presse de Schorndorf, locale avec le « Schorndorfer Nachrichten » ou municipale avec « Schorndorf Aktuell ». Les complètent les articles rédigés par nos correspondants de Tulle et de Schorndorf, qui pour la plupart écrivent directement dans notre langue.

Nous ouvrons aussi nos pages à Dueville dans une nouvelle rubrique consacrée entièrement à cette charmante cité italienne de la plaine padane vers laquelle l'horizon de notre comité s'élargit, comme vous le décidiez à l'unanimité lors de l'assemblée générale extraordinaire du vendredi 12 septembre 2003.

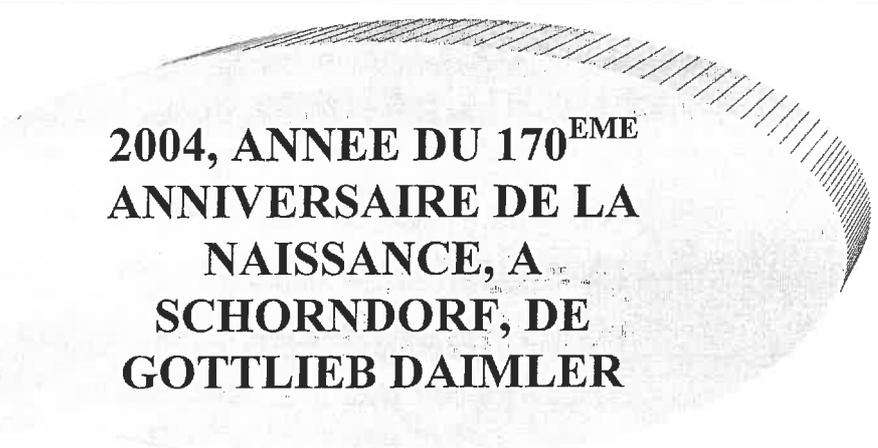
Comme vous le constatez, notre journal bouge sans cesse et prend une nouvelle dimension qui amena le bureau de notre association à envisager la déclaration préalable de « Nouvelles de Schorndorf » auprès du Procureur de la République. Ces démarches officielles permettront d'étendre sa diffusion hors du cercle de nos adhérents.

En qualité de président de notre comité, je conserve la direction de la publication. Je n'entends pas la négliger, vous le verrez, même si je prends en charge l'animation du comité de rédaction de « Limousin Jumelages », le périodique de l'Association des Communes Jumelées du Limousin dont je vous tiendrai régulièrement informés dans ces colonnes.

Je vous remercie encore pour votre confiance.

Guy Jean-Pierre PLAS

Président du Comité de Jumelage Tulle - Schorndorf



2004, ANNEE DU 170^{EME}
ANNIVERSAIRE DE LA
NAISSANCE, A
SCHORNDORF, DE
GOTTLIEB DAIMLER



 **EDITORIAL** 

 **SOMMAIRE** 

 **HISTOIRE** 

Page 3 : JOHANN LUDWIG- FRIEDRICH GLÜCK

 **DECOUVERTE DE SCHORNDORF** 

Page 3 : LES STADTTEILE DE SCHORNDORF – BUHLBRONN

Page 4 : « HONNI SOUABE QUI MAL Y PENSE ! »

 **ECHANGES** 

Page 4 : UN ECHANGE TRES CHALEUREUX

Page 5 : BOURGOGNE, TERRE DE RENCONTRES

Page 6 : L'AGE DE RAISON

Page 6 : LES BISCUITS DE KAHLA

Page 7 :  **DOSSIER CIRCUIT SPECIAL MARCHES DE NOEL**

Page 11 : VICTOR HUGO DEPLACE DU MONDE

 **ACTUALITE** 

Page 12 : L'HOTEL DES REMPARTS

Page 12 : LES DONNS DE SCHORNDORF

Page 13 : LES BOUCHONS DE PARIS

Page 13 : WINNI LE FACETIEUX

Page 14 : RADIOGRAPHIE DE L'HOPITAL

Page 15 : LE TEMPS DES PASSERELLES

Page 16 : SUIVEZ LA GUIDE

Page 16 : LA CREME DE LA CREME

Page 17 : NOUS « OSSI » !

Page 17 : LE QUIZ DES COMEDIENS

 **DUEVILLE** 

Page 18 : TOUT SUR DUEVILLE

 **INTERNET** 

Page 21 : QUOI DE NOUVEAU SUR www.pv-schorndorf.de

Page 21 : DU NOUVEAU <http://alifral.free.fr>

 **BREVES** 

✂ LA 2^{EME} NUIT DES ARTS ✂ VERITE AU DEÇA, ERREUR AU DELA ? ✂

✂ LE « LIONS » GOURMET ✂ CAP AU SUD EST ✂ JUMELLE A L'HEURE SIAMOISE ✂

✂ MARIVAUDAGE A SCHORNDORF ✂ FAIRE PLACE NETTE ✂ LE CALENDRIER DE RENATE ✂

✂ WALTRAUD A LA CIRCULATION ✂ GRAND ANGLE ✂ MANUFACTURE DE TUBES ✂

✂ BONNE PRESSE ✂ LE MILLION ✂ UN MUSEE QUI A DE LA CAVE ✂

✂ LE REPERTOIRE DE SCHORNDORF ✂

 **COURRIER DES LECTEURS** 

 **MOTS ET EXPRESSIONS** 

 **FLASH INFOS** 



JOHANN LUDWIG-FRIEDRICH GLÜCK



L'été dernier, Schornbach, l'un des Stadtteile de Schorndorf (voir article dans le N°16 de septembre/octobre 1998 de « Nouvelles de Schorndorf ») présentait une exposition très complète sur Johann Ludwig-Friedrich GLÜCK dans le presbytère où il vécut à partir de 1829, après son affectation dans cette paroisse.

Ce fils de pasteur, né en 1793 à Oberensingen, se destinait à la carrière militaire... il devint aumônier aux armées à la prison forteresse de Hohenasperg.

Il mourut en 1840, célèbre grâce aux Lieder qu'il composait et notamment le « tube » que fredonna toute l'Allemagne pendant des décennies, « In einem kühlen Grunde » (« Dans un frais vallon ») d'après le poème d'EICHENDORFF ; sans atteindre pour autant la notoriété de son illustre homonyme Christoph-Willibald von GLÜCK qui, dans la seconde moitié du XVIII^{ème} siècle, triompha à Vienne et dans toute l'Europe en apportant davantage de simplicité et de naturel à l'opéra.



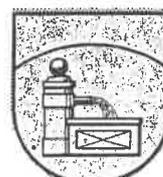
Sources : « Schorndorf » par Eva WALTER et Thomas PFÜNDEL, DRW Verlag – Stuttgart 1992 - « Schorndorf Aktuell »

DECOUVERTE DE SCHORNDORF

LES STADTTEILE DE SCHORNDORF



BUHLBRONN



L'ANNEE DERNIERE, LE « SCHORNDORFER NACHRICHTEN » DU SAMEDI CONSACRAIT UNE PAGE ENTIERE, ILLUSTRÉE DE PHOTOGRAPHIES EN COULEUR, AUX DIFFERENTS STADTTEILE DE SCHORNDORF. SA REDACTION NOUS FAIT L'INSIGNE HONNEUR DE REPRENDRE L'IDEE DE CETTE RUBRIQUE QUE NOUS AVONS LANCÉ EN AVRIL 1997. AUSSI NOUS PERMETTONS NOUS D'EMPRUNTER DES INFORMATIONS A SON NUMERO DU 5 JUILLET 2003 POUR VOUS PARLER DE BUHLBRONN, LE DERNIER STADTTEILE DE SCHORNDORF QUE NOUS EVOQUERONS.

Avec 765 habitants, Buhlbronn, située au nord ouest du territoire de Schorndorf, se trouve être la plus petite des 7 communes rattachées à notre jumelle en 1974/1975 ; « aussi tout le monde se connaît et je pourrais assurer ma permanence dans la rue où je croise beaucoup de gens » affirme Brigitte KEITEL, l'une des 2 employées municipales affectées à la mairie de quartier.

Les jeunes, de moins en moins nombreux, fréquentent les écoles limitrophes des villes voisines. Cela n'arrange pas les affaires de l'équipe de football mais n'enlève rien au dynamisme des clubs de ski et de moto.

La chorale et l'association des horticulteurs et arboriculteurs restent très actives. Autrefois, la culture des cerises et des fraises florissait sur ces Bergle (coteaux) qui s'étendent au nord de Schorndorf et font le bonheur des promeneurs.

Un magasin d'alimentation générale et un café donnent un peu de vie au bourg qui s'anime aux beaux jours au bord de la piscine de plein air alimentée par la source locale depuis 50 ans.

Fin octobre 2003, la population se pressait à l'inauguration de la nouvelle maison communale dont elle attend beaucoup pour recréer du lien. Toutes les associations locales bénéficieront de ses installations (foyer, vestiaire, cuisine, scène, salle de sport,...)

Sources : « Schorndorfer Nachrichten » - « Schorndorf Aktuell »

HONNI SOUABE QUI MAL Y PENSE !

Schorndorf se situe pratiquement au centre du Land de Bade-Wurtemberg, et plus exactement dans l'ancien royaume de Wurtemberg. Pourtant ses habitants de souche se disent d'abord et avant tout souabes et parlent le dialecte souabe proche du suisse alémanique qui surprend les étrangers habitués au hoch Deutsch (le haut allemand appris à l'école) par son accent à la fois rustique et cocasse mais aussi traînant sur les nasales (eh oui ! des nasales en allemand).

Mais qu'est-ce que la Souabe et qui est le souabe ?

Géographiquement, la Souabe s'étend du Lac de Constance au sud et de la Forêt Noire à l'ouest à la vallée de l'Iller à l'est, et là nous nous trouvons dans le Land de Bavière.



Ce Ländle (petite patrie) au particularisme régional si affirmé se distingue, outre par son patois dont l'usage ne recule pas, par ses traditions bien ancrées. Parmi elles, le port du Trachten, le costume régional souvent confondu avec celui des bavarois par les caricaturistes qui ridiculisent aussi les travers de nos amis (gaucherie paysanne, balourdise, fausse naïveté, avarice) tout en louant leur bonhomie et leur humour.

Ces souabes, attachés, comme les suisses, aux libertés communales et cantonales, se sont pourtant expatriés dans le monde entier, Hongrie, Transylvanie, Amérique du sud, où leurs qualités (ardeur au travail, ingéniosité, prudence dans les affaires) se déploierent.

🚐 ECHANGES 🚐

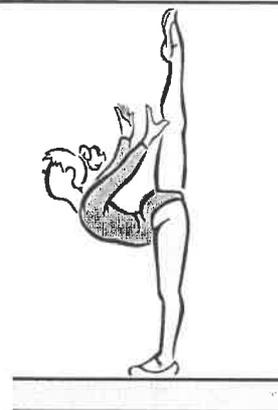
UN ECHANGE TRES CHALEUREUX

C'est à l'occasion de l'échange annuel traditionnel entre les 2 clubs de gymnastique et grâce à l'organisation sans failles des dirigeants respectifs, Gérard CHETAIL pour « La Tulliste », Ulrich KOST, Jürgen WOHRLE et Tessa THIEL pour Schorndorf, que « La Tulliste » a rencontré cet été les gymnastes de Schorndorf.

En effet, la semaine 34 du mois d'août, juste à la fin de la canicule, c'est en minibus qu'une petite équipe de 6 gymnastes, accompagnée de Virginie VAUJOUR leur entraîneur et d'un parent, s'est rendu à Schorndorf pour une semaine d'échanges sportifs et amicaux.

A l'arrivée, suite à une longue route, l'accueil a été à la hauteur de la réputation du club. Sans attendre nous avons pu remarquer à quel point les relations sont étroites entre les 2 associations, au regard de leurs préoccupations pour nous rendre le séjour le plus agréable possible.

Les 5 journées sont passées à une grande vitesse, tant le programme était varié, à la fois sur le plan sportif et touristique.



De ce séjour nous pouvons retenir l'association rigueur et performance des gymnastes de Schorndorf et écoute et apprentissage des gymnastes de « La Tulliste ». De plus il faut noter les liens d'amitié très forts qui se sont créés entre les filles au point d'échapper de chaudes larmes au moment du départ.

Cet échange va rester un moment privilégié pour l'ensemble du groupe et souhaitons un échange retour, le plus rapide possible, pour prolonger cette amitié.

Christian BROUSSOLLE

BOURGOGNE, TERRE DE RENCONTRES



Comme en 1999, les 6 et 7 septembre 2003, une vingtaine de choristes de Promusica de la Cathédrale de Tulle et une vingtaine de choristes de l'Eglise du Saint-Esprit de Schorndorf se retrouvaient en l'Abbaye de La Bussière sur Ouche à 30 Km de Dijon. Cette rencontre située à mi-chemin entre nos 2 villes nous permet dorénavant de nous retrouver tous les ans

L'Abbaye de La Bussière sur Ouche, qui se trouve au cœur de la Bourgogne cistercienne, date du XII^{ème} siècle. Restaurée au XIX^{ème} siècle, elle a été réaménagée récemment pour recevoir, dans un cadre splendide, groupes de religieux, fêtes familiales, séminaires de formation, camps de jeunes.

Dans le parc de plusieurs ha, qui respire le calme et la paix, les communs (pressoir, moulin, cellier, dortoirs des moines) entourent le cloître. Là, durant 2 jours, nous avons chanté, célébré dignement nos retrouvailles, et, entre promenades et repas, préparé notre prochaine rencontre de mai 2004 pour le 30^{ème} anniversaire du jumelage entre nos 2 chorales.

Nous avons déjà réservé notre séjour de 2005 avec l'objectif d'amener davantage de jeunes choristes pour assurer l'avenir de nos échanges. Suivirent, l'habituelle photo de groupe et l'achat de bonnes bouteilles de vin de Bourgogne.

Jean-Luc BOUET

7 7 7 7 7 7 7 L'AGE DE RAISON 7 7 7 7 7 7 7

Au bout de 7 années d'existence, le jumelage entre Schorndorf et Tuscaloosa atteint l'âge de raison.

Du 4 au 12 septembre 2003, une délégation de 16 citoyens d'Alabama séjournait à Schorndorf avant de s'envoler pour Potsdam et Berlin où le Docteur Joachim PFEIFFER lui servit de guide dans le Reichstag (parlement).

Le programme, concocté par notre amie Heidrun BACHER, dont tous connaissent l'investissement dans la cause des jumelages, comportait également des excursions à Ludwigsburg puis au Lac de Constance avec un arrêt à Ulm sur le chemin du retour.



Les habitants de la ville où Mercedes construit sa Classe M pour le marché américain se devaient de se rendre au Classic Center de la marque à Fellbach et dans son fameux musée de Bad-Cannstatt. A Schorndorf, ils trinquèrent avec leurs hôtes sur l'un des stands du marché au vin de notre jumelle commune avant de participer au dîner de gala présidé par Winfried KÜBLER.

Du 8 au 17 octobre 2003, 5 lycéennes leur succédaient encadrées par Lisa KEYES, responsable de la commission des échanges à Tuscaloosa, qui semble se plaire à Schorndorf puisqu'elle faisait partie du groupe de voyageurs de septembre. Winfried KÜBLER les rencontra au Café WEILER (voir article en page 16).

Dans la 1^{ère} décade d'août, les américains accueilleront leurs bons amis de Schorndorf dans la torpeur de leur sud profond. Là, peut-être en fredonnant la célèbre Alabama song de Bertold BRECHT et Kurt WEIL, ils se reposeront de l'agitation de Washington et de la Nouvelle Orléans, les 2 villes les plus françaises des Etats-Unis qu'ils auront visitées auparavant.

Guy Jean-Pierre PLAS

Sources : « Schorndorf Aktuell » - www.pv-schorndorf.de

Photographie : Thomas RÖDER

DEPUIS 26 ANS, HEIDRUN BACHER ANIME, A L'UNIVERSITE POPULAIRE DE SCHORNDORF, UN COURS DE CONVERSATION ANGLAISE QUE SUIVENT UNE QUINZAINE D'ADULTES PARFOIS DEBUTANTS.

LES BISCUITS DE KAHLA

Fin septembre 2003, le Burg Gymnasium accueillait pour 1 semaine 9 lycéennes du Leuchtenburg Gymnasium de Kahla accompagnées d'un professeur pour un programme à la fois studieux et ludique.

Les échanges entre les 2 établissements enregistrent une belle régularité depuis 1996.

Au cours de la traditionnelle réception à la mairie, elles offrirent des petits gâteaux, spécialité de Kahla, à Winfried KÜBLER.

Il pourra les déguster dans la porcelaine de cette cité dont la boutique de Carl-Max MEYER sur la Marktplatz de Schorndorf propose les créations les plus pures des dernières collections. Quelques uns de ses administrés les consommèrent sur place lors du carnaval qui, chaque mois de février, les ramène dans la petite ville de Thuringe orientale.

Guy Jean-Pierre PLAS

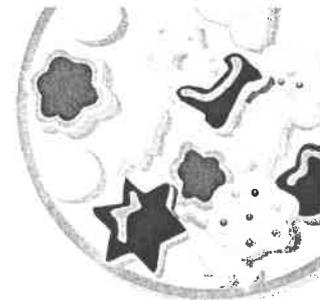
Sources : « Schorndorf Aktuell »

Photographie : ASCHBACHER



DOSSIER CIRCUIT SPECIAL MARCHES DE NOEL

LE CHRISTKINDELMÄRKST DE STRASBOURG, LE PLUS CELEBRE MARCHE DE NOËL DE FRANCE, DEBUTE LE 25 NOVEMBRE, JOUR DE LA SAINTE CATHERINE, ET DURE JUSQU'A L'EPIPHANIE. SON PETIT NOYAU D'ORIGINE, AU CŒUR DE LA VILLE, REMONTE A 1570. DEPUIS 1/4 DE SIECLE, IL ENVAHIT TOUTES LES PLACES PIETONNES DE LA CAPITALE ALSACIENNE, PLACE DE LA CATHEDRALE, PLACE KLEBER, PLACE DE BROGLIE.



LA TRADITION DU MARCHE DE NOËL DE STUTTGART DATE DE 1692. DEPUIS IL INVESIT CHAQUE ANNEE LES RUES ET LES PLACES DE LA VIEILLE VILLE, DE L'ESPLANADE DU CHATEAU NEUF A LA SCHILLERPLATZ.

200 CHALETS EN BOIS EN FONT L'UN DES PLUS BEAUX DU MONDE GERMANIQUE GRACE A SES DECORATIONS DE TOIT (BRANCHES DE SAPIN, CRECHES, SAINT NICOLAS, PERSONNAGES DE CONTES DE FEES, ANIMAUX DE LA FORET, ETC...), ET AU GLÜHWEIN SERVI DANS DES CHOPES EN VERRE CONSIGNEES : IL RECHAUFFE LE CHALAND ET PARFUME L'ATMOSPHERE HIVERNALE OU SE MELENT EGALEMENT L'ODEUR DES BRETZELS, SAUCISSES, BISCUITS ET PAIN D'EPICE.

MANEGES D'AUTREFOIS, PETIT TRAIN COLORE ET PATINOIRE DE PLEIN AIR OFFRENT DES DISTRACTIONS AUX PETITS COMME AUX GRANDS.

ON Y TROUVE, ENTRE AUTRES, FIGURINES EN BOIS, DECORATIONS EN VERRE SOUFFLE, BOUGIES, ETOILES DE PAILLE.

WEIHNACHTSSTIMMUNG

Par un petit matin frileux de début décembre, ce fut cap au nord pour un groupe de 23 courageux Tullistes, la paupière un peu lourde car tôt levés mais déterminés. Certes, ce n'était pas le grand nord que nous souhaitions atteindre mais un nord moins lointain, plus accessible, un nord germanique et amical dont la force d'attraction est bien connue d'un certain nombre d'habitants de notre ville. Oui, il s'agissait, via Strasbourg, de rallier Schorndorf notre ville jumelle d'Outre – Rhin et ce faisant, en rompant avec une tradition de voyages estivaux, de découvrir Schorndorf au moment de son marché de Noël.

L'ambiance festive de la période de l'Avent qu'incarnent à merveille les marchés de Noël, nous a servi en quelque sorte de fil rouge tout au long de ce trop bref séjour.

Cette ambiance, nous l'avons ressentie dès notre arrivée à Strasbourg où nous allions passer la nuit. Pour certains, n'est-ce pas Mr SPANGENBERGER et pour votre serviteur ! Ce n'était pas une découverte mais une façon de revivre en accéléré quelques années de vie estudiantine. Serai-je excessif en disant qu'on ne revient jamais à Strasbourg sans une certaine émotion ? Je pense bien, en tous cas, avoir vu comme de l'émerveillement dans les yeux de tous quand nous avons découvert l'immense sapin de la place Kléber très richement décoré, avec, à ses pieds, un village alsacien fidèlement reconstitué. La richesse des illuminations dans les principales artères de la ville et les somptueuses décorations des façades des maisons dans les petites rues du Carré d'Or proche de la Cathédrale, eurent presque le mérite de nous faire oublier le froid piquant du dehors. Après que notre sens visuel eut été mis en éveil par le spectacle des rues, il fallait bien que notre palais le fût aussi. Ce fut fait dans l'intimité rustique mais typique de l'un des plus anciens Winstub de la ville où chacun put, je l'espère, contenter son appétit de quelques spécialités alsaciennes. Il me semble bien avoir entendu une ou deux remarques judicieuses sur la verticalité hésitante de l'étage en encorbellement dudit Winstub. Mais je ne saurais dire si c'était avant d'entrer ou en sortant... Toujours est-il que chacun ensuite regagna, par des chemins directs pour certains, plus détournés pour d'autres, l'hôtel de la place de la Gare.

Le lendemain jeudi, après une matinée consacrée à une visite plus détaillée de la ville et à des achats de produits typiques de la gastronomie et de l'artisanat alsaciens et quelques tours de roues plus loin au-delà de la frontière, nous arrivâmes à Schorndorf à la nuit tombante.

Thomas RÖDER, le très efficace Président du Comité de Jumelage allemand, Mme HEIDERICH, la dévouée secrétaire et les familles nous attendaient à la Maison des Associations de la Lortzingstraße. Des poignées de mains chaleureuses, et des accolades qui ne l'étaient pas moins, scellèrent les retrouvailles avant la dispersion pour un dîner dans les familles avec nos hôtes. Pour certains d'entre nous la crainte liée à une maîtrise plus qu'approximative de la langue de Goethe fut vite dissipée car nos hôtes manifestaient, pour la plupart, l'envie de s'exprimer dans notre langue.

Je ne sais si les rêves nocturnes des Tullistes pour cette première nuit à Schorndorf furent peuplés de belles et élégantes limousines. Ce sont pourtant de respectables mécaniques des temps jadis et présent qui nous attendaient au Musée Mercedes-Benz de Stuttgart que nous visitâmes dans la matinée du vendredi. Des explications très claires, données dans un français irréprochable par une guide hautement professionnelle, nous permirent d'assister à la naissance puis de suivre l'évolution mécanique et esthétique des voitures marquées de l'étoile à 3 branches de la célèbre famille de constructeurs.



Chacun eut tout le loisir de s'attarder auprès de l'un ou l'autre des modèles exposés dans ce musée remarquable et de les immortaliser sur la pellicule. Et faute d'avoir pu nous en rendre acquéreurs – nous étions pourtant prêts à commettre le péché d'orgueil en cassant nos tirelires – nous décidâmes de leur tourner le dos pour aller dans le centre de Stuttgart admirer d'autres étoiles ; celles qui brillaient dans le marché de Noël de la ville. Nous étions guidés, dans cette approche, par Mme HEIDERICH dont il faut louer le dévouement, son mari et Marion RUBE. Le groupe éclata, chacun décidant de suivre le chemin qu'éclairait sa bonne étoile. Dire que le marché de Noël fut une découverte serait en dessous de la vérité. Ce fut une révélation tant par la densité de la foule qui se pressait autour des multiples échoppes que par l'extraordinaire variété et richesse des décorations. Il suffisait de lever la tête pour être totalement séduit par les mises en scène animées de personnages sortis tout droit des contes et légendes germaniques. Qui oserait dire qu'il n'a pas gardé, enfoui au plus profond de lui-même, une part de son âme d'enfant et que le marché de Noël était l'occasion d'une certaine re-naissance même s'il est possible de regretter que le sens du religieux s'efface désormais derrière une exigence de mercantilisme ! Au petit jeu des comparaisons il me semble que le marché de Stuttgart garde une petite longueur d'avance sur celui de Strasbourg...

Il fallut bien pourtant tourner le dos à ce scintillement féérique pour regagner Schorndorf. Après un passage rapide dans les familles pour permettre aux gentes dames du groupe d'y refaire leur beauté, nous nous retrouvâmes à la Maison de la Croix Rouge pour un dîner officiel offert à toutes les délégations présentes ce soir là ; ambiance chaleureuse et décontractée, sans contrainte protocolaire. Aux paroles de bienvenue de Mr KÜBLER répondirent celles de notre Président, prononcées en allemand avec une aisance qui n'étonna que ceux, peu nombreux, qui ne lui connaissaient pas de telles aptitudes. Des cadeaux furent échangés, des médailles passèrent des mains donatrices dans celles de ceux qui les méritaient en témoignage de reconnaissance pour un engagement indéfectible à la cause du jumelage entre nos 2 villes. De peur d'en oublier certains, je ne citerais pas de noms mais que tous ceux et toutes celles qui ont su, depuis bientôt 35 ans, œuvrer sur le devant de la scène comme en coulisses pour définitivement dépasser les vieux antagonismes soient très chaleureusement remerciés.

Je n'aurais garde d'oublier qu'un intermède inattendu est venu ponctuer la soirée avec l'apparition d'un Saint Nicolas mi-facétieux mi-inquiétant qui distribua, ainsi qu'il en a le pouvoir, bons points et remontrances amicales à un public conquis par la prestation. Il nous fallut d'ailleurs quelques minutes pour deviner que sous la houppelande et la barbe blanchie se cachait un Mr HEIDERICH dont nous ne connaissions pas ce genre d'aptitude.

Après une nuit réparatrice sous la couette, nous étions conviés à l'inauguration du marché de Noël de Schorndorf, petit frère de celui de son voisin de Stuttgart. Au milieu des animations musicales qui nous invitaient à rythmer le tempo en tapant du pied pour nous réchauffer, Mr KÜBLER déclara ouvert le marché de Noël de sa ville. Le stand de Tulle y figurait en bonne place et on ne doute pas qu'il ait su attirer de nombreux chalands. L'exposition d'œuvres artistiques au rez-de-chaussée de la mairie reçut la visite de certains d'entre nous, d'autres suivirent Mr KÜBLER pour une visite impromptue de la Künkelinhalle et d'autres enfin honorèrent de leur présence le café Weiler dont le confort, l'atmosphère et la qualité des produits ne méritent que des éloges. Je ne serais pas autrement surpris que notre cher Président ait été au nombre des visiteurs, peut-être même le premier arrivé et le dernier parti ! Rendons-lui cette justice : le froid humide justifiait amplement un rapatriement rapide vers un intérieur très « gemütlich ».

L'après-midi du samedi fut mis à profit, par un petit groupe de Tullistes pour visiter le monastère de Lorch à quelques encablures de Schorndorf. Toujours sous la conduite de la très dévouée Mme HEIDERICH et d'une guide soucieuse de nous faire partager ses connaissances, le clou de la visite fut incontestablement la découverte de l'impressionnante fresque circulaire inspirée par la vie de l'Empereur Frédéric 1^{er} Barberousse au 12^{ème} siècle. Très vivement colorée, cette fresque qui foisonne de personnages, surprend par ses proportions et son réalisme pictural. L'auteur de la fresque, présent sur les lieux, poussa l'amabilité jusqu'à signer quelques fac-similés de son œuvre.

Retour à Schorndorf en fin d'après-midi pour une dernière soirée dans les familles. Vraisemblablement, comme dans tous les moments qui précèdent un départ, on peut penser qu'il y eut un peu de vague à l'âme tempéré sans doute par la promesse faite de part et d'autre de se revoir. Ce voyage aura permis à un certain nombre d'entre nous d'envisager plus sereinement un autre voyage, celui qu'il faudra faire à l'été 2004 pour célébrer à Schorndorf, un tiers de siècle de jumelage entre nos 2 villes.

Les meilleurs moments ayant toujours une fin et parce que la ponctualité de Fabrice, notre jeune mais très compétent chauffeur, qui avait la charge de nous ramener à bon port, ne pouvait souffrir que nous soyons en retard, c'est à l'heure où le coq – celui qui fait ki-ki-ri-ki et non pas cocorico - n'a pas encore eut le courage de réveiller sa basse-cour, que nous primes congé de nos hôtes non sans quelques effusions appuyées qui en disaient assez long sur la réussite de cette brève immersion à Schorndorf .

Henri DHERMENT



Sources : « Schorndorf Aktuell »

Photographies : Colette et Henri SARDA

LE 11^{ème} MARCHÉ DE L'AVENT DE SCHORNDORF OUVRAIT LE 6 DÉCEMBRE 2003 POUR SE TERMINER LE 21 DU MÊME MOIS, AVEC UNE ANIMATION MUSICALE PRATIQUÉMENT CHAQUE JOUR.

COMME CES DERNIÈRES ANNÉES, DMITROV, DUEVILLE, KAHLA, RADENTHEIN ET TULLE BÉNÉFICIAIENT CHACUNE D'UN STAND POUR VENDRE ARTISANAT ET VICTUAILLES.

NOTRE CARMEN, LA MASCOTTE DE CE MARCHÉ, ASSURAIT LA PROMOTION, OUTRE DE SES PROPRES PRODUITS DU « DOMAINE DE LA GARRELIE » DE SAINT PRIVAT, DES LIQUEURS ELIE-ARNAUD DENOIX DE COLLONGES LA ROUGE, DES SALAISONS BADEFORT DE SEILHAC ET LACROIX D'UZERCHIE, DES MIELS MARTINIE DE SAINT AUGUSTIN, ET DES « CONFITURES D'ISABELLE » DE SAINT VIANCE.

NIKOLAUS GEDICHT

Von draußen de la forêt je viens daher,
Je peux vous dire, es weihnachtet sehr.
Et partout sur les sapins-Spitzen
Je voyais beaucoup de lumières blitzen.

Doch hab' ich vom Partnerschaftsclub vernommen,
Que même des français sind hierher gekommen,
Pour bien connaître une fois durchaus
In Schorndorf persönlich den Nikolaus.

Da sprach ich zu mir: „St. Nikolaus,
Fais la visite auch in diesem Haus,
Où joyeux unis sind in Schorndorf heute
Que des gens gentils, lauter nette Leute.

Doch nun will ich seh'n, ob ich lob' oder strafe.
- J'espère, que je trouve nur des sages und Brave. -
Drum sollen mir maintenant die Präsidenten sagen,
Was sich im Jahre so zugetragen:

Zu Jean-Pierre PLAS :

Maintenant je veux savoir de Monsieur PLAS,
Si à Tulle le comité, ça va.
J'ai lu le Schorndorf-Magazine;
Beaucoup de choses stehen darin.

A ce temps in Stub' und Zimmer
Les gens m'attendent toujours, wie immer,
Drum bin ich, même déjà un peu âgé,
Beschäftigt viel und très occupé.

Ils voyageaient auf langer Reise,
Pour fêter ensemble bei Trank und Speise,
Que de nouveau und lobesam
Der Metro-Besuch zustande kam.

Natürlich j'ai aussi meine Rute,
Mais pour les méchants, und nicht für Gute.
Pour les bons j'apporte dans mon sac
Petits cadeaux heute hucke-pack.

Zu Thomas RÖDER :

In meinem Himmelbuch hab' ich gelesen,
Der Jumelage-Club sei fleißig gewesen.
Drum sagt mir an, Herr Präsident,
Ob Ihr zu Recht Euch erfolgreich nennt.

Zu OB KÜBLER :

Monsieur le Maire von dieser Stadt
Uns sicher auch was zu sagen hat
Von dem, was für den Nikolaus
Klingen soll wie Ohrenschmaus.

Ihr Habt die Sache gut gemacht,
Drum hab' ich Euch auch was mitgebracht!

An Alle:

A la fin je veux écouter en tous cas
Quelques poèmes pour St Nicolas.
Il ne faut que lire un petit passage !
Où sont les personnes, qui ont du courage ?

Bevor ich jetzt muss weiter eilen,
Will ich noch die Geschenke verteilen!

Zum Schluss:

Da ich mich jetzt wieder sputen muss,
Je fini ma visite und komme zum Schluss:
A tous je souhaite pour le Jahresrest
Joyeux Noël und ein frohes Fest.
Und allen Gästen aus Nah und Fern
Un bon retour im Schutze des Herrn.

Eberhardt HEIDERICH

Photographie : Nathalie MARCHE



LE SAPIN DE 30 ANS D'AGE QUI DOMINAIT LA
MARKTPLATZ PROVENAIT DE SCHLICHTEN. IL
PERMETTAIT DE REPERER SCHORNDORF DE LOIN
GRACE AUX LAMPIONS QUI PARSEMAIENT SES 15
METRES DE HAUTEUR.
QUELQUES SEMAINES PLUS TARD, IL TERMINAIT
SON EXISTENCE EN BOIS DE CHAUFFAGE...

LE 21^M MARCHÉ DE L'ART DE SCHORNDORF SE
TENAIT DU 5 AU 7 DECEMBRE 2003 DANS LE HALL
DE L'HOTEL DE VILLE DE SCHORNDORF OU NOS
AMIS TULLISTES ADMIRERENT LES ŒUVRES D'UNE
DOUZAIN D'ARTISTES LOCAUX PARMIS LESQUELS
L'INCONTOURNABLE RENATE BUSSE.



VICTOR HUGO DEPLACE DU MONDE



Nous sommes toutes les 3 en 4^{ème} D allemand section européenne au Collège Victor-HUGO.
Nous avons une correspondante allemande chez qui nous nous rendons la semaine du 11 au 18 mars.

Avec nos camarades, nous y allons en car. Nos correspondant(e)s habitent Schorndorf, certaines à Urbach et d'autres à Plüderhausen, qui sont des villes de la périphérie de Schorndorf.

Ils fréquentent le Max-PLANCK Gymnasium. Leur rythme de vie n'est pas le même qu'en France ; leurs cours durent ¾ d'heure, l'après-midi est plutôt consacré aux activités.

Cet échange nous tarde. Il nous apportera un enrichissement linguistique et une meilleure connaissance de l'Allemagne et de ses habitudes de vie.

De même, nous espérons que lorsque nous recevrons nos correspondants chez nous, nous pourrons, à notre tour, leur faire découvrir pleins de choses intéressantes sur notre pays et notre quotidien.

Lucy CONTE, Marion CHARTAGNAC, Elise MARTINIE

Cette année, j'ai eu une correspondante. Elle s'appelle Nora ALBRECHT, habite à Schorndorf, a 15 ans et aime faire du sport. Elle a un frère et une sœur, fait du français depuis 1 an et elle connaît un peu la France.

Je trouve qu'avoir un(e) correspondant(e) c'est « super » et l'allemand est intéressant. Je pense que la logique grammaticale allemande est simple.

J'espère que cet article en motivera plus d'un.

Auf wiedersehen !

Mathieu LACHAUD

LES ELEVES DE CORINNE DELMAS PREPARENT, POUR LE 2^{EM} TRIMESTRE 2004, UNE EXPOSITION SUR 2 ARTISTES AUTRICHIENS MAJEURS : GUSTAV KLIMT ET FRIEDENSREICH HUNDERTWASSER.

ACTUALITE



L'HOTEL DES REMPARTS



Le parc hôtelier de Schorndorf, essentiellement composé de petits établissements familiaux et cosy, manquait de chambres pour satisfaire la demande.

A l'initiative de la ville, les vieilles bâtisses à la limite du centre ancien et de la voie ferrée qui mène à Stuttgart furent détruites pour aménager le « Daimler Carre », un des grands chantiers de notre jumelle avec la nouvelle Künkelin Halle, la Galerie Arnold et le futur « centre aquarécréatif ».

A proximité de la gare, il reçoit un nouvel hôtel dont bon nombre de chambres donnent sur les vignobles de la Rems. Il prend le nom d'Hôtel des Remparts sous la houlette du couple KLEBER. Andreas, qui travaille dans l'hôtellerie depuis 39 ans, et Johanna dirigèrent le « Kleber Post » de Bad-Saulgau pendant 25 ans avant de conduire le « Thermen Hotel Falkenburg » à Bad-Herrenalb dans la haute Souabe proche de la Suisse et de l'Autriche.

Sources : « Schorndorfer Nachrichten »



LES DONNÉS DE SCHORNDORF



En septembre 2003, notre comité a fait don à la bibliothèque municipale de 2 livres sur Schorndorf :

- un exemplaire de « Schorndorf » par Eva WALTER et Thomas PFÜNDEL qui présente notre jumelle sous ses aspects les plus flatteurs grâce à de superbes photographies,
- un exemplaire de « 150 Jahre Gottlieb DAIMLER » retraçant la vie et l'œuvre de l'un des pionniers de l'automobile, né, comme chacun le sait maintenant, à Schorndorf. En remerciement, Christiane MERY qui dirige la bibliothèque, nous remettait un livre de photographies insolites sur Tulle à l'intention de la Ville de Schorndorf.

En janvier 2004, nous remettons 4 CD à Monsieur BAUDOIN, le nouveau Directeur de l'Ecole Nationale de Musique et de Danse :

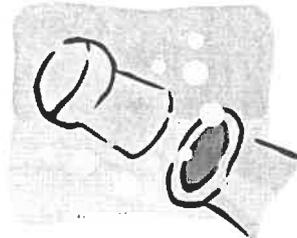
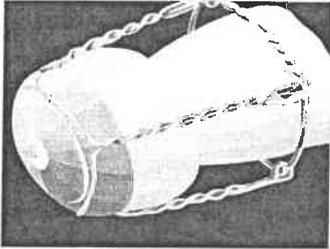
- 2 enregistrements des concerts annuels de 1999 et 2001 de l'Orchester der Jugendmusikschule,
- 12 morceaux joués en 2001 par le Big Band de jazz du Burggymnasium,
- HÄNDEL, Astor PIAZZOLA et Ravi SHANKAR interprétés à la flûte et à la guitare par l'Orpheus Duo Mundo composé de Birgit KROHN et Michael WIND.

LES BOUCHONS DE PARIS

9 mois durant, à raison de 5 heures par jour, Josef STRAßNER s'isola dans son atelier, ou dans la chambre d'enfants de sa maison avec ses 2 petites filles, pour réaliser un chef d'œuvre digne du Livre des Records ; une Tour Eiffel de 3,30 m de hauteur (un 100^{ème} de l'original) en bouchons.

Ce sympathique grand père de 75 ans, fait partie des allemands réfugiés après la 2^{ème} Guerre Mondiale de la plaine hongroise où leurs ancêtres vivaient depuis le XVIII^{ème} siècle.

Il ne connaît pas Paris et ne disposait même pas de plan du symbole de la ville lumière où il ne serait d'ailleurs pas monté car il souffre de vertiges.



C'est à partir d'une carte postale qu'il assembla les bouchons fournis par un bistrot du coin (850 de bouteilles de vin et 1800 de bouteilles de mousseux) exclusivement en granulés (car le liège naturel ne se coupe pas aisément) sur une armature en fils d'acier et d'aluminium fixée sur un socle de 3 m de côté.

Josef STRAßNER occupe ses loisirs à fabriquer des sujets en bouchons, moulins à vent, nains ou mexicains ; il faut dire qu'il travaillait dans la construction.

En septembre 2003, la hall de la Volksbank (la Banque Populaire) de la Palmstraße, adjacente de la Marktplatz, exposait la maquette.

Guy Jean-Pierre PLAS

Sources : « Schorndorfer Nachrichten »



WINNI LE FACETIEUX



Les photographies disposées avant et après cet article montrent 3 des nombreuses facéties dont Winfried KÜBLER est coutumier.

Le 5 septembre 2003, le Maire de Schorndorf participait à sa manière à la 1^{ère} journée consacrée aux colombages au cours de laquelle les artisans de sa ville et des environs expliquaient, sur la Marktplatz, comment réhabiliter les maisons anciennes.

Sur ces entrefaites, il épatait les jeunes footballeurs réunis à Miedelsbach par ses talents dignes de Franz BECKENBAUER.

Le 11 octobre, journée dédiée à la préservation des paysages, il prenait la faux parmi de nombreux élus et responsables régionaux pour débroussailler le Rehfeldsee, le terrain où se tenait la foire exposition en mars 2003.

Sources : « Schorndorf Aktuell »

Photographies: Firma LEIBBRAND et privée



H H H RADIOGRAPHIE DE L'HOPITAL H H H

Il y a quelques mois, l'assemblée délibérante de l'arrondissement de la Rems et de la Murr, qui compte environ 500 000 habitants, créait une commission chargée de réfléchir sur une nouvelle organisation hospitalière qui permettrait d'optimiser l'utilisation des moyens, tant techniques que financiers, mis à la disposition de ses 3 établissements sanitaires. Les discussions, qui s'éternisaient, arrivent à leur terme.

La commission propose de fermer les hôpitaux de Backnang, au nord-ouest, et de Waiblingen, au sud-ouest, pour les remplacer par une nouvelle structure à Winnenden, ville moyenne située à mi-chemin de ces 2 agglomérations distantes d'une trentaine de kilomètres, les plus importantes de l'arrondissement avec 50 000 habitants chacune.

Cette éventualité soulève indignation et protestations chez les élus locaux et dans la population, en particulier à Backnang.

Dans cette affaire, l'hôpital de Schorndorf, qui dessert l'est de l'arrondissement, tirerait son épingle du jeu grâce à la bonne gestion constatée depuis 10 ans alors que les comptes de ses 2 rivaux, plus proches de Stuttgart, s'enfoncent dans le rouge depuis plusieurs années.

Actuellement, l'hôpital de notre jumelle rénove son service de radiologie pour un coût de 680 000 €, dont 500 000 consacrés à l'achat d'un nouveau matériel réservé aux explorations vasculaires qui vient d'être installé après 7 mois de travaux. Ensuite le service recevra un scanner corps entier en remplacement de l'actuel vieux de 12 ans, puis investira dans la technologie numérique. Le jour de l'inauguration, Werner LEMPP, Conseiller municipal remettait au médecin chef un chèque de 9 939 € réunis par l'association des amis de l'hôpital de Schorndorf destinés à l'acquisition de 7 fauteuils d'examen, notamment pour l'unité de soins qui accueille les patients atteints par une attaque d'apoplexie.

Sources : « Schorndorf Aktuell »

LE TEMPS DES PASSERELLES

Avant Tulle, Schorndorf se dotait en 2000 d'une passerelle en bois pour relier les terrains de jeux situés de part et d'autre de la rivière Rems qui traverse la ville (voir article « Le petit pont de bois » dans le N° 19 de septembre 2000 de « Nouvelles de Schorndorf »).

Début octobre 2003, Winfried KÜBLER, Maire de Schorndorf, inaugurerait une seconde passerelle jetée au dessus de la voie ferrée Stuttgart – Aalen. Elle permettra aux piétons de se rendre directement du faubourg au nouveau centre commercial de la Galerie ARNOLD (voir article « Arnold épate la galerie » dans le N° de septembre de « Nouvelles de Schorndorf »).

Cyclistes et handicapés peuvent également l'emprunter grâce aux 2 ascenseurs installés à chaque extrémité. Tous jouiront d'un magnifique point de vue sur la gare.

Le Land de Bade-Wurtemberg subventionne 60 % des 1,1 millions € que coûte le projet auquel le groupe de grande distribution Lidl, également implanté en France, participe à hauteur de 192 000 € ; il possède un supermarché au pied du nouveau pont côté faubourg.

Parmi les 20 000 chalands du 19^{ème} « Grand marché » de Schorndorf, qui se tenait le dernier dimanche d'octobre, nombreux furent ceux qui traversèrent cette nouvelle passerelle pour rejoindre le centre ville où plus de 100 boutiques restèrent exceptionnellement ouvertes toutes la journée.

« La Montagne » reprenait l'information de manière humoristique dans « Tulavu » de son édition du mercredi 22 octobre 2003.

Guy Jean-Pierre PLAS

Sources : « Schorndorf Aktuell »

Photographie : KÖRNER





SUIVEZ LA GUIDE !



Verena SIEMON assure des visites guidées de Schorndorf en costume de la fin du XVII^{ème} siècle comme en portait Barbara KÜNKELIN.

Elle propose 2 circuits aux visiteurs, le 1^{er} à caractère historique dure 60 minutes que peuvent compléter les 30 minutes du second consacré aux statues contemporaines disséminées sur le territoire de la commune.

Sa pratique du théâtre amateur l'aide également pour sa composition dont des journalistes de Schorndorf et de Stuttgart furent les 1^{er} à profiter.

Son intervention débute toujours par la même phrase « Je m'appelle Barbara KÜNKELIN et je vivais dans cette ville il y a 300 ans ». En réalité Verena SIEMON originaire de Haut-Palatinat (région de Ratisbonne en Bavière) habite à Schorndorf depuis 40 ans.

Elle ne manquera certainement pas de conseiller aux touristes de se munir du nouveau fascicule, disponible depuis peu au « Point Info » de la mairie, intitulé « Schorndorfer Stadtführungen und Besichtigungen » (« Circuits et visites à Schorndorf »). Il détaille tout ce qu'il faut voir à Schorndorf selon 4 thèmes : art, culture, tradition et technique.

Aux centres d'intérêt traditionnels de notre jumelle, s'ajoutent la boutique de Barbara ERNST, la cave de la « Bären Höhle » (« Tanière des ours »), la brasserie Kesselhaus et la future Galerie des Techniques qui ouvrira ses portes en avril de cette année (voir articles du dossier « Arnold et Winni » dans le N° 23 de septembre 2002 de « Nouvelles de Schorndorf »).

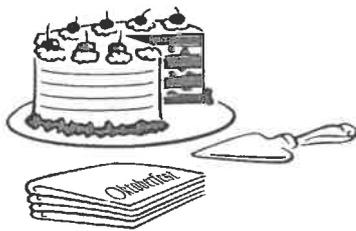
Sources : « Schorndorf Aktuell »

LA CREME DE LA CREME

Parmi les traditions allemandes qui plaisent aux français, ou les surprennent, la fréquentation assidue des Café (salon de thé) notamment par les fameuses Cafétanten mais aussi par toutes les générations.

Sur la liste des bonnes adresses d'outre-Rhin mérite de figurer le Café Conditorei (pâtisserie) WEILER au N° 4 de la Marktplatz de Schorndorf. Pour les tullistes il rivalise avec la mairie voisine comme lieu de ralliement.

En 1931, les WEILER, descendants de boulangers, reprirent ce fond de commerce, consacré dès 1773 aux desserts et friandises, qui occupe la maison de la célèbre Barbara KÜNKELIN.



A Erwin WEILER succéda en 1963 son fils Hans. A sa mort en 1984, son épouse Lore assura la transition jusqu'à ce que leur fille Petra décide de diriger la douzaine de personnes qu'emploie l'entreprise familiale afin de poursuivre la tradition de qualité qui la caractérise. Ainsi, les Daimlerpraline qu'elle créa complètent les 35 sortes de pralines et truffes de chocolat fabriquées maison. Elles s'ajoutent aux sujets de Pâques et de Noël en chocolat, aux petits fours et autres Christollen de l'Avent que les tullistes rapportent volontiers de Schorndorf.

Les différents Torte et Kuchen (tartes et gâteaux), savant assemblages de biscuit, chocolat, masepain, meringue, fruits, liqueurs, etc... se dégustent souvent sur place dans des salles confortables et, à la belle saison, sur la terrasse qui donne sur les colombages de la Marktplatz aux couleurs d'un nègre en chemise.

Guy Jean-Pierre PLAS

Sources : « Schorndorf Aktuell »

L'heure de gloire du cinéma allemand est derrière nous, aussi le succès inattendu de « Good bye LENIN! » dans notre pays peut surprendre.

Le film de Wolfgang BECKER, plein d'humour et de tendresse, prix du film européen au festival de Berlin en 2003, qui attira plus de 6 millions de spectateurs dans les salles d'outre-Rhin en surfant sur la vague « d'Ostalgie » (*), réussit à se placer dans les tous premiers du box office français dès septembre dernier et atteint 700 000 entrées en 5 semaines ; sans aucun doute, il ne le doit pas à la musique originale signée par le français Yann TIERSEN.

« Le Palace » de Tulle le proposait en version originale pendant 1 semaine début octobre et le présentait à nouveau en décembre.

A l'évidence, les cinéastes allemands cultivent la nostalgie. Ainsi Caroline LINK, qui vient d'obtenir 1 Oscar avec « Nowhere in Africa », et Sonke WORTMANN avec « Das Wunder von Bern » (« Le miracle de Berne » qui sortira en France à la fin de cette année) où il évoque, pour son 50^{ème} anniversaire, la 1^{ère} victoire allemande en Coupe du Monde de football. Plus de 4 millions de cinéphiles et de supporters l'ont vu depuis novembre dernier.

(*) Nostalgie du mode de vie de l'ancienne RDA idéalisé avec le temps qui passe par les Ossis (habitants de la partie est de l'Allemagne), sous l'œil curieux des Wessis (habitants de la partie ouest) et qui remet en selle des stars du pays aujourd'hui disparu comme Katarina WITT, la plus grande patineuse sur glace des années 80.

Guy Jean-Pierre PLAS

Sources : « Le Point » N° 1618, 1619 1621 et 1638 des 19, 26 septembre, 10 octobre 2003 et 5 février 2004

? ? ? ?
LE QUIZ DES COMEDIENS
? ? ? ?

Parmi les acteurs listés ci-dessous, lequel n'est pas allemand ou autrichien ?

- Heinz BENNENT,
- Helmut BERGER,
- Karl-Heinz BÖHM,
- Klaus-Maria BRANDAUER,
- Mathieu CARRIERE,
- Gert FRÖBE,
- Götz GEORGE,
- Helmut GRIEM,
- Curt JÜRGENS,
- Klaus KINSKI,
- Hardy KRÜGER,
- Maximilian SCHELL,
- Max von SYDOW,

Vous trouverez la bonne réponse en bas de la dernière page.


DUEVILLE


LA COMMISSION DE TRAVAIL EN FAVEUR D'UN JUMELAGE AVEC DUEVILLE, STATUTAIREMENT CREEE AU SEIN DU COMITE DE JUMELAGE TULLE – SCHORNDORF LE 12 SEPTEMBRE 2003, SE COMPOSE DE :
 LILIANE AJASSE, JOSIANE GORSE, MARIA-GRAZIA GUSSONE, GEORGES DELORD ET PHILIPPE SPANGENBERGER.

ELLE SE REUNIRA EN TANT QUE DE BESOIN POUR CONSEILLER LE BUREAU POUR FAIRE CONNAITRE LA JUMELLE ITALIENNE DE SCHORNDORF.



TOUT SUR DUEVILLE

Population :

- 13 120 habitants au 31 décembre 2001, répartis dans la ville et ses 3 faubourgs (Povolaro, Passo di Riva et Vivaro).

Situation géographique :

- 50 m au dessus du niveau de la mer, au cœur de la Vénétie, région majeure de l'Europe sur les plans géographiques, historiques, économiques, touristiques et culturels, carrefour des liaisons est/ouest et nord/sud,

* on trouve à l'ouest,

le Lac de Garde à 60 km, Vérone à 50 km,

* au sud,

Mantoue à 70 km, Vicence à 10 km puis immédiatement à l'est, le Canal de la Brenta, hauts lieux de l'architecture palladienne,

* à l'est,

les plages de la mer Adriatique à 100 km, Ferrare à 80 km, Venise à 60 km, Padoue à 30 km,

* au nord,

les Dolomites à 80 km, les préalpes lombarde vénitienne à 40 km.

Histoire :

- Les origines de Dueville comme son nom, pour lequel plusieurs hypothèses s'affrontent (« Villa » - maison de campagne – ou « Villa de Duabus Villis » - point de rencontre, car elle se trouvait sur la voie nord/sud sur laquelle on transportait denrées agricoles et matériaux de construction), remontent à l'époque romaine. Les fouilles entreprises depuis la fin du XVIII^{ème} siècle en attestent.

- Ensuite, la petite cité connut, comme toute la plaine du Pô, les invasions barbares successives qui l'affaiblirent et l'appauvrirent jusqu'à l'arrivée, vers 568, des lombards dont subsistent quelques nécropoles.

Au Moyen-Age, elle passa sous la suzeraineté des différents seigneurs qui dominèrent la région, notamment les VISCONTI de Milan, avant d'être rattachée à la République Sérénissime du début du XV^{ème} siècle à sa chute en 1797.

- La famille MONZA, venue de Lombardie sous les VISCONTI, établit son pouvoir politique et économique pendant plusieurs siècles sur Vicence et ses environs. La municipalité de Dueville racheta sa villa en 1872 pour en faire l'hôtel de ville de la commune.

- Actuellement, Dueville bénéficie :

* de la forte activité économique des villes petites et moyennes de la Vénétie, notamment de celles travaillant en réseau jusque dans les vallées alpines,

* de la proximité de Vicence et des infrastructures routières et ferroviaires (voir § situation géographique).

Patrimoine :

- Beaucoup d'édifices de Dueville datent de l'apogée des terres fermes de la République de Venise (1400/1700) et notamment quelques villas :

* au milieu d'un parc romantique, la Villa Da Porto-Pedrotti, construite par un architecte inconnu du XVI^{ème} siècle qui appliqua les principes de PALLADIO,

* la Villa Monza, siège de l'hôtel de ville, conserve à l'étage une collection de tableaux de la famille MONZA dont les armoiries ornent la façade parmi les moulures et les statues.

Economie :

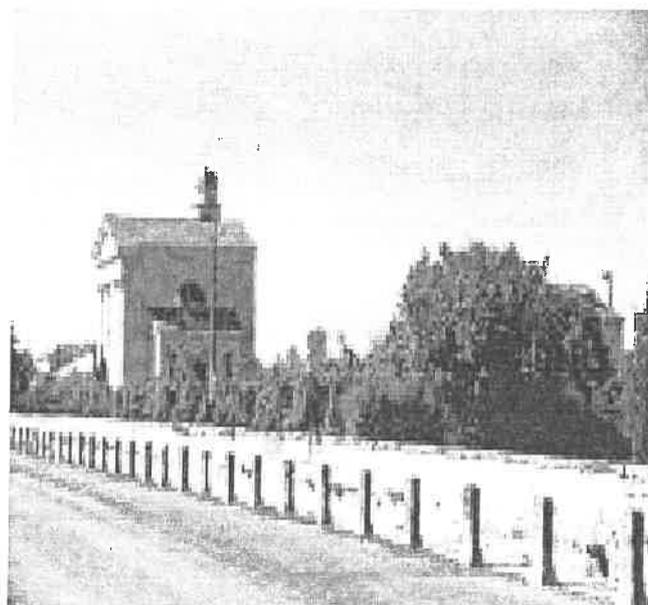
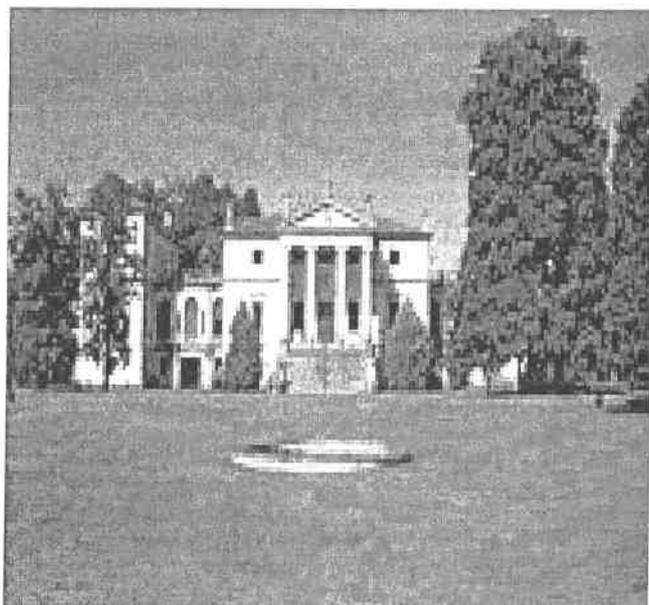
- L'exploitation des riches terres agricoles de la plaine du Pô profita des investissements du patriciat de la République de Venise à partir de la fin du XVI^{ème} siècle. Aujourd'hui, la polyculture reste dominante ; vignobles, vergers, tabac, céréales (maïs, soja), élevage bovin notamment pour le fromage.
- Comme dans tout le nord-est de l'Italie, dont elles fondent la richesse, les P.M.E. artisanales et industrielles constituent le fer de lance de l'activité économique et font preuve de flexibilité et de dynamisme dans les secteurs les plus variés : mécanique, chimie, construction, céramique, électronique, mobilier, habillement, chaussure, maroquinerie, orfèvrerie, imprimerie. Leurs implantations longent les routes et les voie ferrées qui mènent à Vicence.

Jumelage avec Schorndorf :

- Dueville est jumelée avec Schorndorf depuis 1998, mais les premiers échanges entre les fanfares des deux villes, « Corpo Bandistico Vincenzo BELLINI » et « Musik und Tanzvereinigung » remontent à 1988. A noter la dynamique association allemande, dirigée à l'époque par Wolfgang BECK, est également à l'origine du jumelage entre Schorndorf et Bury, officialisé en 1994 mais initié 16 ans plus tôt.
- La première rencontre entre habitants de Dueville et de Tulle date d'octobre 1991, à l'occasion du premier anniversaire de la réunification allemande.
- Des contacts se lièrent, si bien que le « Corpo Bandistico Vincenzo BELLINI » animait les festivités tullistes du 25^{ème} anniversaire du jumelage entre Schorndorf et Tulle en septembre 1994.
- En juin 1998 à Tulle, « l'Entertainer Jazz Quartet » de Dueville participait à la fête de la musique,
- En mai 2003, une centaine d'adolescents de Dueville venaient pour la première fois à Tulle pour défendre leurs couleurs lors des 12^{èmes} Rencontres Internationales du Sport et de la Jeunesse des Villes Jumelées. Mais les jeunes tullistes les avaient déjà affrontés à Schorndorf en 1998 et 2002.
- Entre temps, toujours à Schorndorf, nous faisons connaissance avec les élus de Dueville et les responsables du jumelage :
 - * En mai 1997, 2 groupes de voyageurs de nos 2 villes étaient invités au même moment par le comité de jumelage de Schorndorf,
 - * Les stands de Dueville et de Tulle se faisaient face pour les foires expositions de Schorndorf de 1994, 1997 et 2000 où des jalons avaient été posés pour créer des échanges économiques autour de la filière bois,
 - * Les stands de Dueville et de Tulle sur le marché de Noël de Schorndorf sont toujours proches,
 - * En avril 2000, les policiers de Dueville et de Tulle se rencontraient pour les cérémonies d'ouverture des festivités du 750^{ème} anniversaire de la fondation de Schorndorf, suivies, 2 mois plus tard, de spectacles et de jeux avec des citoyens des 2 cités.
- Outre Schorndorf, Dueville est également jumelée depuis 1989 avec Catalayud dans la province espagnole d'Aragon.

Sources : « www.comune.dueville.vi.it »

Photographies : Comité de Jumelage de Schorndorf



A DUEVILLE, LA VILLA DA PORTA-CASAROTTO FAIT PARTIE DES BATIMENTS DE QUELQUE INTERET CAR, BIEN QUE CONSTRUITE DE 1770 A 1776, SON ARCHITECTE, OTTONE CALDERARI, RESPECTA LE PLUS PUR STYLE PALLADIEN. LA GRILLE ET LES PILIERS DU PORTAIL D'ENTREE, LA CHAPELLE MERITENT LE DETOUR.

L'ARTISTE DE SCHORNDORF HANNEL NITSCHKE-ILLG VIENT DE LA DESSINER D'APRES LES PHOTOGRAPHIES PRETEES PAR LUIGI ZOPPELLETTO DE REMSHALDEN. L'ARRIERE GRAND-PERE MATERNEL DE CE MEMBRE ACTIF DU CERCLE GERMANO-ITALIEN DIRIGEA, DE 1880 A 1890, LE DOMAINE DU COMTE DA PORTO QUI APPARTIEN MAINTENANT A L'ENTREPRISE DE TRANSPORTS TOURISTIQUES CASAROTTO ET DONT L'ECOLE D'EQUITATION DE VICENCE OCCUPE LES COMMUNS.

ET PLUS ENCORE !

Pour en savoir davantage, reportez-vous aux articles déjà parus dans « Nouvelles de Schorndorf » :

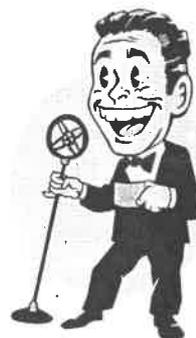
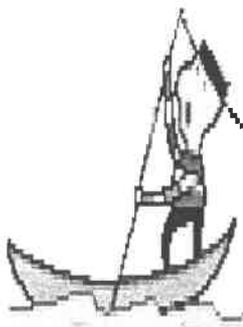
- N° 5 : « Spécial 25^{ème} anniversaire »,
- N° 7 : 1^{er} trimestre 1995, « Des nouvelles de nos amis de Dueville »,
- N° 15 : mars/avril 1998, « La 10^{ème} foire exposition de Schorndorf »,
- N° 16 : septembre/octobre 1998, « Faire part de mariage »,
- N° 17 : septembre 1999, « Le jumelage Schorndorf – Dueville »,
- N° 18 : février 2000, « 1^{ère} visite à Schorndorf du nouveau maire de Dueville »,
- N° 21 : septembre 2001, « Dueville franchit les Alpes »,
- N° 23 : septembre 2002, « Peintres italiens et musiciens allemands »,
- N° 24 : février 2003, « Un cadeau sérénissime »,
- N° 25 : août 2003, « L'appel du sud ».

LE DIMANCHE 7 SEPTEMBRE 2003, WINFRIED KÜBLER ADRESSAIT SES MEILLEURS VŒUX A ANTONIO TONELLOTTI, SON COLLEGE MAIRE DE DUEVILLE, A L'OCCASION DE SON 60^{ème} ANNIVERSAIRE.

CANZONE

Le dimanche 28 septembre 2003, Radio Corrèze Stéréo (Canal Chérie FM), fêtait l'événement en diffusant un spécial « Musiques souvenirs » de 80 minutes de 8 H 20 à 9 H 40 consacré à la chanson italienne :

- en version originale par les plus grands interprètes transalpins des 40 dernières années : Toto CUTUGNO, Ricchi é Poveri, Bobby SOLO, Umberto TOZZI,...



- adaptée par les plus grandes vedettes françaises : Joe DASSIN, Gérard LENORMAN, Hervé VILARD, mais aussi chantée par des italiens d'origine : Salvatore ADAMO, Claude BARZOTTI, Richard COCCIANTE, Dalida, Frédéric FRANCOIS, ou bien encore par des chanteurs français connus en Italie : Antoine, Françoise HARDY, Hélène SEGARA.

LE SAMEDI 6 DECEMBRE 2003, 19 ADHERENTS DU COMITE DE JUMELAGE DE DUEVILLE ARRIVAIENT A LEUR TOUR A SCHORNDORF POUR PROFITER DE SON ADVENTSMARKT JUSQU'AU LUNDI MATIN SUIVANT.

QUOI DE NOUVEAU SUR www.pv-schorndorf.de

www.pv-schorndorf.de www.pv-schorndorf.de www.pv-schorndorf.de www.pv-schorndorf.de www.pv-schorndorf.de

Le site internet du Comité de Jumelage de Schorndorf, que plus de 2000 internautes ont déjà consulté, s'enrichit sans cesse, notamment sa rubrique Berichte (exposés ou reportages) dans laquelle de nombreuses photographies rappellent séjours et voyages :

- d'adhérents du Comité de Jumelage de Schorndorf pour le carnaval de Kahla en février 2003,
- d'une délégation de Schorndorf pour la 1^{ère} rencontre internationale des villes jumelées du Limousin de Brive en juin dernier (voir article dans le N° 25 d'août 2003 de « Nouvelles de Schorndorf »),
- d'habitants de Tuscaloosa à Schorndorf en septembre 2003 (voir article en page 6).

www.pv-schorndorf.de www.pv-schorndorf.de www.pv-schorndorf.de www.pv-schorndorf.de www.pv-schorndorf.de

DU NOUVEAU <http://alifral.free.fr>

<http://alifral.free.fr> <http://alifral.free.fr> <http://alifral.free.fr> <http://alifral.free.fr> <http://alifral.free.fr>

Le site internet de l'ALIFRAL (Association Limousine Franco-Allemande) vient de naître, il recense toute l'actualité franco-allemande. Vous pouvez le visiter pour découvrir ses rubriques : manifestations, actualités, cours, petites annonces, et un forum où faire connaître ses manifestations, etc...

Madame LÜCKE-HOGAUST, Consul Général d'Allemagne à Bordeaux l'inaugurait officiellement le 22 janvier dernier à Limoges en présence de tous les médias locaux.

<http://alifral.free.fr> <http://alifral.free.fr> <http://alifral.free.fr> <http://alifral.free.fr> <http://alifral.free.fr>

BREVES



LA 2^{ÈME} NUIT DES ARTS

La 2^{ème} nuit des arts de Schorndorf s'ouvrait le samedi 20 septembre 2003, à partir de 19 H 00.

Le succès remporté par la 1^{ère} (voir article « K und K » dans le N° 23 de septembre 2002 de « Nouvelles de Schorndorf ») incita les organisateurs à récidiver en partenariat avec artistes, galeries et mécènes, et à s'étendre à 3 des 7 Stadtteile de Schorndorf (Miedelsbach, Schornbach et Weiler).

Une navette permettait de faire le circuit des différentes animations en 35 minutes à partir du centre ville.

Sources : « Schorndorf Aktuell »

VERITE AU DECA, ERREUR AU DELA ?

Depuis le 1^{er} septembre 2003, les employés municipaux de Schorndorf apportent leur contribution au redressement de l'économie allemande en travaillant une heure de plus chaque semaine sans compensation salariale.

Cette mesure, accueillie sans aucune protestation se traduit par 41 heures de présence hebdomadaire dans un pays où l'application de la réduction du temps de travail reste facultative.

Pendant ce temps, à l'instar de bon nombre de sportifs français, les champions d'outre Rhin émigrent en Suisse où les avantages fiscaux les attirent ; Michael SCHUMACHER vit au bord du Lac Lemman, Jan ULRICH et Boris BECKER viennent d'aménager respectivement dans les Cantons de Thurgovie et de Zoug. Hans EICHEL, le ministre allemand des finances, dénonce leur manque de sentiment patriotique.

Sources : « Schorndorf Aktuell » - « Le Point » N°1621 du 10 octobre 2003

LE « LIONS » GOURMET

Le samedi 27 septembre 2003, en collaboration avec l'association des maîtres gastronomes, le Lions Club de Schorndorf organisait le 1^{er} Festival culinaire de Schorndorf dans la Künkelin Halle.

Pour 70 Euro, chacun des 350 convives pouvait déguster des spécialités élaborées par quelques uns des meilleurs chefs de la région, parmi lesquels Rüdiger UNVERDRUSS du restaurant « Courage » ouvert il y a quelques mois au rez de chaussée de la Künkelin Halle. « Dein Theater Stuttgart » assurait l'animation.

Le Lions Club versera le bénéfice de la soirée à la Maison des Femmes de Schorndorf pour financer 2 nouvelles cuisines.

Sources : « Schorndorf Aktuell »

CAP AU SUD EST

Après Dueville, Tulle, Bury, Radenthein et Kahla, les « hirondelles » de Schorndorf envisagent de rejoindre Tuscaloosa... à vélo en 2006.

Avec ce moyen de locomotion, la route terrestre de l'est semble la plus appropriée. 9 de nos amis du commissariat de police de Schorndorf, pensant probablement de même, débutèrent leur entraînement du 10 au 21 septembre 2003 en parcourant les 1280 km qui les séparaient de Szentlőrinc dans le sud de la Hongrie.

Urbach, la commune mitoyenne de Schorndorf à l'est, projète un jumelage avec cette cité située entre la frontière croate et Pecs, le 5^{ème} ville de Hongrie elle-même jumelée à Fellbach dans la vallée de la Rems.

A leur arrivée, le Dr Mark Györvari, Maire de Szentlőrinc, attendait les cyclistes en compagnie de leurs collègues de la police locale invités à séjourner à Schorndorf dès le 9 octobre.

Sources : « Schorndorf Aktuell »

JUMELLE A L'HEURE SIAMOISE

Fin septembre 2003, au cours d'un voyage officiel en Allemagne, le Dr Surakiart SATHIVATHAI, Ministre des Affaires étrangères thaïlandais, accompagné de son épouse et d'une cohorte d'experts économiques, visitait la maison natale de Gottlieb DAIMLER à l'invitation du staff dirigeant de Daimler-Chrysler.

Il trouva beaucoup de charme à notre jumelle (nous aussi !) flattée par le balai des limousines empruntées par la prestigieuse délégation et le déploiement de forces de police qui l'encadrait.

Sources : « Schorndorf Aktuell »



MARIVAUDAGES A SCHORNDORF

Le vendredi 31 octobre 2003, la Künkelin Halle affichait « La double inconstance » de MARIVAUX traduit en allemand par « Doppelte Verführung » ou « Verführbarkeit auf beiden Seiten ».

Dans la distribution figurait Christine KAUFMANN ; les téléspectateurs français connaissent sa silhouette élégante qui apparaît fréquemment dans les séries policières vendues dans toute l'Europe par les chaînes de télévision allemandes.

Sources : « Schorndorf Aktuell »



FAIRE PLACE NETTE

Fin octobre 2003, le nettoyage des pavés de la Marktplatz, effectué à la machine et à la main, se terminait par le remplacement des pierres les plus endommagées.

Au sortir de l'hiver, des employés de l'entreprise chargée de l'opération s'occuperont de la place de l'église évangélique et des rues adjacentes pendant qu'une seconde équipe investira la zone de la gare routière.

Sources : « Schorndorf Aktuell »

1 LE CALENDRIER DE RENATE 1

En octobre 2003, notre amie Renate BUSSE exposait une nouvelle série de dessins au pastel reproduisant des bâtiments connus ou non de sa ville.

La galerie de Jochen SCHMID dans la Gottlieb-Daimler Straße, qui les présentait, les éditait sous la forme d'un calendrier offert Par Winfried KÜBLER aux membres de notre bureau présents à Schorndorf début décembre.

Le 7 février dernier, Renate, décidément éclectique, conviait la comédienne Nicole HAASE à la Galerie Zitrone pour lire des nouvelles de Patricia HIGHSMITH regroupées sus le titre « Ladies of Crime ».

Sources : « Schorndorf Aktuell »

WALTRAUD A LA CIRCULATION

Juriste distinguée, notre amie Waltraud GRÖGER qui nous décrit « Une journée d'excursion exceptionnelle » dans le N° 21 de septembre 2001 de « Nouvelles de Schorndorf », succède à Christfried POLSTER au Conseil de la circulation fondé en 1969 à Schorndorf.

Waltraud siègera parmi les personnalités locales qui conseillent les élus : représentants de la police, de la prévention routière et de l'automobile club.

Sous peu, d'autres professionnels de la route (chauffeurs de taxis, moniteurs d'auto-école, etc...) compléteront cette assemblée à l'origine de l'extension progressive de la « zone 30 ». Nous engageons nos concitoyens qui se rendent à Schorndorf en voiture à respecter cette limitation de vitesse particulièrement bien signalée par panneau et au sol.

Sources : « Schorndorf Aktuell »



GRAND ANGLE

En novembre 2003, Bury obtenait le grand angle du triangle d'or Bury - Tulle - Schorndorf grâce au 1^{er} prix « Transcom des villes jumelées » décerné à Alan ROSS sur le thème « La communication » du 4^{ème} Festival International d'Art Photographique de Tulle qui rassemblait 43 clichés.

4 photographes de Schorndorf figuraient parmi les artistes exposés, Alex SCHENK, Lisa MEYNER-SCHONBOHM, Hartmut OHMENHAUSER (déjà distingué en 2002) et Richard JANOUSCH, le mieux classé d'entre eux pour lequel je remettais en cadeau, pellicules et luxueuses revues professionnelles, lors de la soirée officielle de notre circuit spécial marchés de Noël (voir articles en page 11).

🎵 MANUFACTURE DE TUBES 🎵

Le Vendredi 23 janvier 2004, l'actrice française Julie DELPY, déjà connue en Allemagne grâce à Volker SCHLÖNDORFF avec qui elle tourna et aux Etats-Unis où elle vit depuis 11 ans, donnait un concert à la « Manufaktur », l'un des hauts lieux culturels de Schorndorf.

Avec ses musiciens, elle interprétait les chansons de son 1^{er} album sorti l'année dernière dont elle composa les musiques et écrivit les paroles, en anglais pour la plupart.

Sources : « Schorndorf Aktuell »

📰 BONNE PRESSE 📰

En janvier 2004, Margit SCHEIRICH quittait le service de presse de la Mairie de Schorndorf, où ses collègues regretteront sa joie de vivre, pour prendre une retraite au cours de laquelle, sans nul doute, elle poursuivra ses activités associatives, notamment pour la préparation du carnaval ou de l'office à l'église du Saint-Esprit, et pour recevoir ses amis de Bury et de Tulle.

Sources : « Schorndorf Aktuell »

💰 LE MILLION 💰



La production de lave linges Access de Bauknecht (voir article « Bauknecht lave les américains » dans le N° 24 de « Nouvelles de Schorndorf » de février 2003), débutée en mai 2001, atteignait le million d'unités dès décembre 2003.

Pour l'occasion, Sebastiano RIO, le directeur de l'usine de Schorndorf, offrait le millionième exemplaire à Winfried KÜBLER. Les enfants de la crèche municipale, dont elle entretiendra la layette, pourront apprendre l'anglais en déclinant les noms de ses différentes versions : Access pour le code de fabrication, Duet pour les U S A, Big ou Dreamspace selon les pays d'Europe.

Sources : « Schorndorfer Nachrichten » - « Schorndorf Aktuell »
Photographie: KOCH

☒ UN MUSEE QUI A DE LA CAVE ☒

Début 2004, le Heimat Museum de Schorndorf ouvrait 2 nouveaux départements dans ses caves réhabilitées qui en font le plus important musée du Rems - Murr Kreis avec 900 m² de surface d'exposition.

Consacrés à l'archéologie et à l'histoire naturelle, ils complètent les 5 départements existant sur le vin, les vieux métiers, l'industrialisation, et à l'histoire locale pour le plus vaste d'entre eux.

L'ensemble des travaux engagés pour la rénovation de ce musée revient à 2,5 millions d'Euro.

Sources : « Schorndorf Aktuell »

 **LE REPERTOIRE DE SCHORNDORF** 

Les éditions KGM Verlags de Karlsruhe viennent de publier le nouveau répertoire con_u par le service communication de la Ville de Schorndorf, dirigé par notre amie la dévouée Nicole MARQUARDT.

Sur 320 pages, il rassemble une foule d'informations utiles et pratiques destinées aux citoyens de notre jumelle qui peuvent se le procurer pour 8 € dans toutes les librairies de la cité ; les habitants nouvellement installés l'obtiendront gratuitement auprès des services municipaux.

Outre les traditionnelles rubriques sur l'histoire, les loisirs, le tourisme, la culture et le social, il contient un chapitre consacré aux villes jumelées à Schorndorf, les coordonnées des entreprises, commerce, écoles, églises, associations et un annuaire des rues de la commune.

Sources : « Schorndorf Aktuell »

 **COURRIER DES LECTEURS** 

Vous aussi écrivez nous                     

C'est toujours intéressant de lire les locutions ; ainsi les français ont un chat dans la gorge et les allemands une grenouille.

Nicole MARQUARDT

Merci pour les « Nouvelles de Schorndorf », de plus en plus complètes et intéressantes. Félicitations à toute l'équipe.

Madeleine PICARD

Merci pour le bulletin du comité de jumelage, toujours aussi captivant par sa présentation et par la richesse de ses informations. Un grand bravo à toute l'équipe et à sa rédaction.

Josette et Max ROUBERTOU

                             à l'adresse indiquée en bas de la dernière page

 **MOTS ET EXPRESSIONS** 



 Er ist nicht mit Gold aufzuwiegen ↷ il vaut son pesant d'or

 Sein Licht unter den Scheffel stehen ↷ mettre la lumière sous le boisseau

 Sich einen Notpfennig zurück legen ↷ garder une poire pour la soif

 Schwerreich sein ↷ être riche comme Crésus

 Ein alter Trinker ↷ un buveur invétéré

 In der Blüte der Jahre ↷ dans la fleur de l'âge

 Im Schweiß deines Angesichtes ↷ à la sueur de son front

 Den Teufel im Leibe haben ↷ avoir le diable au corps



FLASH INFOS

Stammtisch tulliste

La Vénétie de Palladio

Stagiaire chez Whirlpool

Un jeune de Schorndorf recherche une famille

La chorale de la Cathédrale reçoit

Communiqué de l'Amicale des Anciens Troubadours

35^{ème} anniversaire du jumelage entre Tulle et Schorndorf

13 personnes participaient à la 2^{ème} Stammtisch tulliste, le mercredi 11 février dernier.

La prochaine, toujours organisée par l'antenne corrézienne de l'ALIFRAL (Association Limousine Franco-Allemande) se réunira le mercredi 19 mai 2004 :

au Bar « L'Abbaye »

17 avenue Charles de Gaulle,
face au porche de la cathédrale.

Si vous souhaitez converser en langue allemande, quel que soit votre niveau, avec des français germanistes ou des allemands et autrichiens d'origine, n'hésitez pas à nous rejoindre dès le mercredi 14 avril 2004 :

à la Brasserie de l'Europe,
21 avenue de Paris à Brive,
en face du Théâtre municipal.

Le vendredi 7 mai 2004 : Notre comité vous propose, ainsi qu'à toutes les personnes intéressées, d'assister à une soirée films sur la Vénétie de Palladio.

Organisée par la commission de travail en faveur d'un jumelage avec Dueville de notre comité pour mieux faire connaître la région de Vicenza (Vicence), elle diffusera des films mis à disposition, entre autres, par la Mairie de Vicence, l'Office du Tourisme Italien, Comité de Jumelage de Schorndorf, etc.

Du 17 mai au 30 juin 2004 : Ninon DEMANGE deviendra stagiaire chez Whirlpool.

La maison mère de Bauknecht, accueillera la jeune tulliste, qui étudie à Strasbourg, dans le service après-vente de son site de Schorndorf.

Un jeune de Schorndorf recherche une famille qui accepterait de le recevoir pendant 2 ou 3 semaines à la Pentecôte ou cet été. Agé de 16ans il aimerait perfectionner sa pratique de notre langue.

- Les cérémonies officielles du 35^{ème} anniversaire du jumelage entre Schorndorf et Tulle et du 10^{ème} anniversaire du jumelage entre Schorndorf et Bury, notre jumelle anglaise commune,
- Une exposition d'une dizaine d'artistes corréziens, en association avec « Fragments », dans le hall de l'Hôtel de Ville de Schorndorf, du 21 juillet au 15 août,
- Les anciens des Troubadours et de l'Albverein se retrouveront pour fêter le 40^{ème} anniversaire de leur 1^{ère} rencontre qui remonte à août 1964.

Du lundi 1^{er} au vendredi 5 novembre 2004 : Pour la célébration de ce 35^{ème} anniversaire à Tulle, notre comité prépare,

- Une excursion, probablement à Brantôme,
- Une soirée folklorique et musicale,
- La décoration,
 - * de l'office du tourisme avec des informations sur Schorndorf et ses villes jumelles, en collaboration avec l'office du tourisme,
 - * de la place de Schorndorf, en collaboration avec la Mairie.
- Une exposition sur un thème européen, en collaboration avec l'Association des Communes Jumelées du Limousin.

D'autres projets, en cours d'élaboration, vous seront communiqués dès qu'ils seront arrêtés.

Du 2 au 20 novembre : La bibliothèque municipale présentera une exposition de livres sur Schorndorf et l'Allemagne (littérature, tourisme, cinéma, musique, le quotidien Schorndorfer Nachrichten, etc...)

Décembre 2004 : Comme chaque année depuis sa création, la ville de Tulle disposera d'un stand au 12^{ème} Adventsmarkt de Schorndorf.

LA BONNE REPONSE AU QUIZ DES COMEDIENS EST MAX VON SYDOW, ACTEUR SUEDOIS PILIER DES FILMS D'INGMAR BERGMAN QUI TOURNA EGALEMENT DANS « CADAVRES EXQUIS » DE FRANCESCO ROSI, « PELLE LE CONQUERANT » DE BILLE AUGUST, MAIS AUSSI DANS « L'EXORCISTE », « LES 3 JOURS DU CONDOR », « LE DESERT DES TARTARES », « LA MORT EN DIRECT », « CONAN LE BARBARE », « JAMAIS PLUS JAMAIS », ENTRE AUTRES FILMS.

Dimanche 9 mai 2004

Journée de l'Europe

BULLETIN SEMESTRIEL GRATUIT - 11^{ème} ANNEE

Conception, réalisation, diffusion,

Comité de Jumelage Tulle - Schorndorf,

C C S, 36 avenue Alsace-Lorraine, F - 19000 Tulle.

Directeur de Publication : Guy Jean-Pierre PLAS

Impression ; « Repro 19 » « 4 Avenue Charles de Gaulle, F - 19000 Tulle

Si vous souhaitez donner suite à cette annonce, faites vous connaître auprès du bureau du comité de jumelage (à l'adresse figurant sur la dernière page de ce journal) qui lui transmettra vos coordonnées.

Du vendredi 21 au dimanche 23 mai : La Chorale de la Cathédrale de Tulle reçoit la chorale de la Heiliggeist Kirche de Schorndorf.

Leurs membres des chorales des 2 paroisses catholiques fêteront ensemble le 30^{ème} anniversaire de leur jumelage.

Réunis en assemblée générale le dimanche 23 novembre 2003 au restaurant LACHAUD à Aubazine, les membres de l'Amicale des Anciens Troubadours de Tulle évoquent l'origine du jumelage entre Schorndorf et Tulle et nous transmettent le communiqué ci-après :

« L'anniversaire des 40 ans, l'Albverein et les Troubadours l'ont à cœur, car il faut se rappeler le souvenir de cette rencontre, de ce 1^{er} contact chaleureux, affectueux, de cette réception à l'hôtel de ville et dans les familles des pionniers de cette découverte : Werner NÜBEL et Roger BOUYSSOUX. Grâce à eux, grâce au dévouement de tous les Troubadours de l'époque, mais aussi au fil des années, toutes générations confondues, de tous les sociétaires, nous avons ouvert une voie nouvelle très profitable aux villes de Schorndorf et de Tulle et cela les comités de jumelage le savent et nous expriment leurs remerciements. »

Tout au long de cette année, tant à Schorndorf qu'à Tulle, de nombreuses manifestations émailleront le 35^{ème} anniversaire du jumelage entre Tulle et Schorndorf. En avant première, nous vous livrons celles, déjà certaines, organisées par notre comité, notamment en collaboration avec la Ville de Tulle et ses services et les associations.

Le vendredi 9 avril 2004 : à 11 H 00, Radio Corrèze Stéréo (canal Chérie FM) diffusera une émission de chansons allemandes au cours de laquelle le programme des manifestations du 35^{ème} anniversaire sera dévoilé.

Du mardi 20 au dimanche 25 juillet 2004 : Notre comité vous invite à participer au circuit spécial 35^{ème} anniversaire du jumelage dont le programme sera à la fois festif et touristique,

- Une soirée étape (visite, dîner et coucher) à Fribourg en Brisgau,
- Une journée de visite (en partie guidée) à Baden-Baden,
- Une journée d'excursion avec nos amis de Bury,
 - * visite guidée du Château de Hohenzollern,
 - * pique-nique,
- Une visite guidée des nouveaux aménagements urbanistiques de Schorndorf : Künkelinhalle, circuit des statues, Arnold Galerie (avec la brasserie Kesselhaus, la passerelle et la Galerie des Techniques), Daimler Carré.